

Bohojavlenie

Τά Άγια Θεοφάνεια τού Κυρίου ημών Ιησού Χριστού.

Stichiry 4. hlasu na litii Veľkého povečeria

- *Nápev podľa kriukových prameňov z 15.-17. storočia*
- *Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície*
- *Aplikácia na súčasný csl. text*

Poznámka: Posledné dve stichiry na *Sláva; I nýňi* budú spracované v osobitnom dokumente.

Na litii Veľkého povelčeria¹

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΙΤΗΝ Κοσμά Μοναχού Ιδιόμελα Ηχος δ'

на литіи Коsмѣ монаха етїхѣри самоглаіеи, Γάλαξ ᾶ

Pramene

S439, 440, 411, 414, 430, 450

Text

Ο αναβαλλόμενος 7
δι' ημάς καθ' ημάς 6
ρείθρα περιβάλλεται 7

ουκ αυτός 3
αλλ' ημίν εν εαυτώ 7

φώς ως ἰμάτιον, 6
γενέσθαι κατηξίωσε, 8
σήμερον τά Ιορδάνια, 9

τούτων πρός κάθαρσιν δεόμενος, 10
οι-κο- - -νο-μών τήν αναγέννησιν. 10

Ω τού θαύματος!

δίχα πυρός αναχωνεύει, 9
καί αναπλάττει 5 άνευ συντρίψεως, 6
καί σώζει τούς εις αυτόν φωτιζομένους, 12
Χριστός ο Θεός, 5
καί Σωτήρ τών ψυχών ημών. 8

Σέ τόν εν Πνεύματι 6
καί πυρί, καθ- αίροντα 7
τήν αμαρτίαν τού κόσμου, 8
καθρών ο Βαπτιστής, 7
ερχόμενον πρός αυτόν, 7
δειλιών καί τρέμων 6
εβό- -α λέ-γων. 5
Ου τολμώ κρατήσαι 6
τήν κορυφήν σου τήν άχραντον, 9
σύ με α-γί- - -α-σον Δέσποτα 9
τή επιφανεία σου, 7
μόνε φιλόανθρωπε. 6

¹ V rukopisoch do 15. storočia sú tieto stichiry (s výnimkou štvrtej) predpísané na „Hóspodi vozzvách“ večierne zo 6.1. na 7.1.

Δεύτε μιμησώμεθα 7 τὰς φρονίμους Παρθένους, 7
δεύτε υπαντήσωμεν 7 τῷ φανέντι Δεσπότη, 7
ὅτι προήλθεν ως νυμφίος 9
πρὸς τὸν Ι- -ω- άννην. 8

Ο Ιορδάνης ἰδὼν σε 8 ἐπηξ
καί ἐμεινεν. 7

Ο Ιω-άννης ε-βό-α. Ου τολμῶ κρατήσαι 6
κο-ρυ-φῆς αθανάτου. 7

Τὸ Πνεύμα κατήρχετο 7 ἐν εἰδει περιστεράς, 7
αγιάσαι τὰ ὑδατα, 8 καί φωνή ουρανόθεν. 7

Οὗτός ἐστιν ὁ υίός μου, 8 ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον, 7
σώσαι γέ-νος ανθρώπων. 7

Κύριε δόξα σοι. 6

Βαπτίζεται Χριστός, 6 καί ἀνεισιν εκ τού ὑδατος, 9
συναναφέρει γάρ 6 εαυτῷ τὸν κόσμον, 6

καί ορά 3*** σχιζομένους τούς ουρανούς, 8
οὗς ὁ Αδάμ ἐκλεισεν 7 ε-αυτῷ καί τοῖς μετ' αυτόν. 8

Καί τὸ Πνεύμα μαρτυρεῖ 7 τῆ θεοτήτι, 5
τῷ ομοίῳ γάρ προστρέχει, 8
καί φω-νή ἐξ ουρανού, 7
ἐκείθεν γάρ ὁ μαρτυρούμενος, 10
Σωτήρ τῶν ψυχῶν ημῶν. 7

Ἐτρεμεν ἡ χείρ τού Βαπτιστού, 9
ὅτε τῆς αχράντου 6 κο-ρυφῆς **** ἦψατο, 6
ἐστράφη Ιορδάνης πο-τα-μός 10
εἰς τὰ οπίσω, 5 μή τολμῶν λειτουργῆσαί σοι, 8
ὁ γάρ αἰδεσθεῖς, 5 Ἰησοῦν τὸν τού Ναυή, 6
πῶς τὸν Ποιητήν αυτοῦ 7 δειλιάσαι ουκ εἶχεν. 7

Ἀλλά πάσαν ἐπλήρωσας 8
οικονομί- αν, Σωτήρη ημῶν, 9

ἵνα σώσης τὸν κόσμον 7
τῆ Επιφανεία σου, 7
μόνε φιλάνθρωπε. 7



Ω ΔΕ ΒΛΑΦΗ ΕΑ ΒΕΤΕ-ΤΟΜ^α ΙΑ ΚΩ ΡΗ - - ΖΟ - ΙΟ,



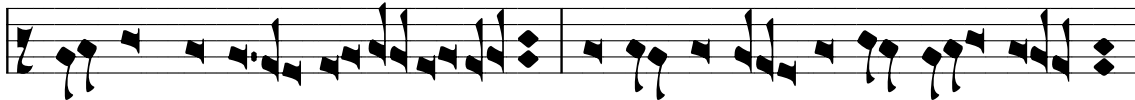
ΝΑΣΖ ΡΑ- ΔΗ ΠΟ ΝΑΜ^α ΒΥ-ΤΗ ΕΠΟ-ΔΟ- ΒΗΛ - ΕΑ ΕΨΤ^α,



ΒΟ ΕΤΡ^α Η Ω ΔΕ ΒΛΕΤ- ΕΑ ΔΝΕΣ^α Ι - ΟΡ ΔΛΗ - ΕΚΙ - Α:



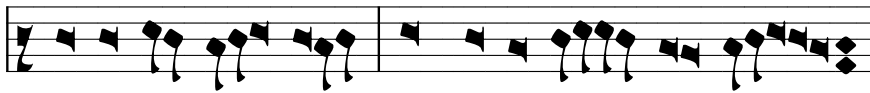
ΝΕ ΕΑΜΖ ΕΗΧΖ ΚΟ Ω-ΥΗ - ΨΕ-ΝΙ-ΙΟ ΤΡΕ - - ΕΔ - Α,



ΝΟ ΝΑΜ^α ΕΟ-ΒΟ - - ΙΟ ΟΥ^α-ΕΤΡΟ-Α ΔΗ ΠΟ-ΡΟЖ- ΔΕ - ΝΙ - Ε.



Ω ΥΔ - - ΔΕ - - ΕΕ! ΒΕΖ^α ΟΓ-ΝΑ ΗΖ-ΒΑ- ΡΑ - ΕΤ^α,



Η ΝΑ-ΖΗ - ΔΑ - ΕΤ^α ΒΕΖ^α ΕΟ-ΚΡ^αΨΕ - - ΝΙ - Α,



Η ΕΠΑ- ΕΑ-ΕΤ^α Β^αΝΕ-ΓΟ ΠΡΟ-ΒΕΤ^α-ΨΙΑ Ε - ΜΥ - - Α,



ΧΡ^α ΤΟΣΖ ΕΓ^α Η ΕΠ^αΣ ΔΔ^αΣΖ ΝΑ - ΨΗΧΖ.



Те-бѣ вѣ-дѣ-нъ е-сть и ѿ-г-нѣ-нъ ѿ-чи-ща-ю-ща грѣ-хъ мѣ-ра



Зрѣ-нъ крѣ-пѣ-нъ ти-тель гра-дѣ-ща къ се-бѣ,



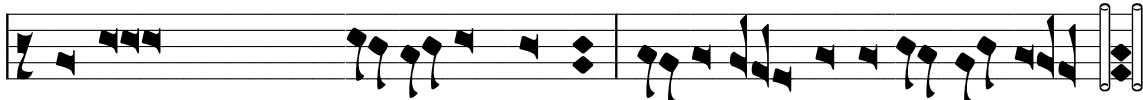
оу-жа-ла-ла е-сть и тре-пѣ-ща, во-пѣ-ше, гла-го-ла:



не смѣ-ю дер-жа-ти вѣ-рхъ твоѣ-и пре-чѣ-стѣ-нъ,



ты ма-ѿ-ва-ти, вла-ды-ко,



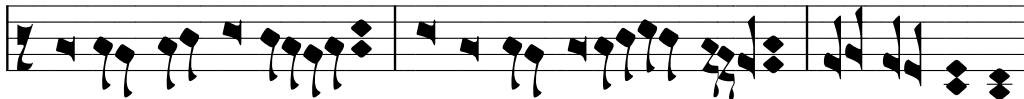
во-жѣ-твеннымъ гав-лѣ-нїемъ тво-имъ, ѿ-дѣ-не че-ло-вѣ-ко-лю-бе-че.



Прїи-дїте, подра-жа́ - нмъ мѣ-дры-а дѣ-вы,



прїи-дї-те, срѣ-щнмъ ѡб-ща-го-са бла-ды-кѣ:



ѡ-кѡ прїи-де, ѡ-кѡ же-нїхъ ко ѡ-ан-нѣ.



Ѳ-ор-данъ вѣ-дѣвъ тѣ оубо-а-са ѡ по-ждѣ.



Ѳ-ѡ-аннъ во-пї-а-ше:



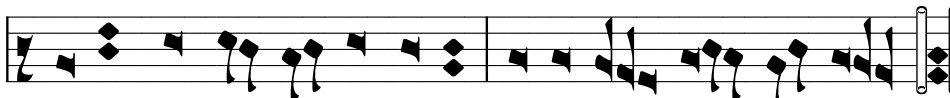
не смѣ-ю дер-жа́-ти вер-хѣ без-смѣрт-на-гѡ.



ахъ ннз-хож-дѣ - - ше вѣ-дѣ го-лѣ вѣ-нѣ ѡ-сва-тї-ти бо-ды,



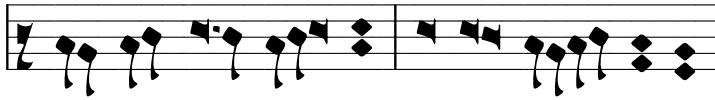
ѡ гла-съ съ небесѣ: сїи ѡ-чїть сїи моѡ, прїи-ше-дїи въ мїръ



спас-тїи рѡдъ че-ло-вѣ-чес-кїи, го-спо-ди, сла-ва те-бѣ.



Κρε-ψιά-ετ-σα χῆ-τόεζ, ἡ βοε- χό-δητ'z ὦ βο- δὲ,



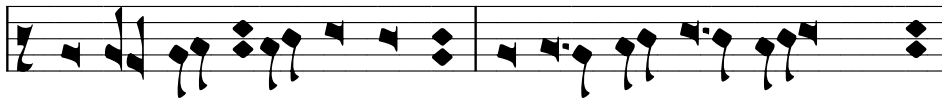
εο- βοζ- βό- δητ'z βο εζ εο- βό- - ἰο μίρ'z,



ἡ ζήτ'z



ραζ- βο-δᾶ- ψα- - - ᾶ- - - σα νε- βε- εᾶ,



ἰᾶ- же ἰ- δᾶμ'z за-тво-рѣ се-бѣ ἡ εῶ- цым'z εζ нѣм'z.



Ἠ δῆ'z свн-дѣ-тель-ствѣ-ет'z βο- - же-ствѣ,



по-дѣ-но-м'z βο προδ- τή- - чет'z ἡ γλά'z ὦ νε-βε-εᾶ:



ὦ-τ'z-δ'z βο свн-дѣ-тель-ствѣ-е-мый εῖ'z δ'zш'z нᾶ- - шн'z.



Тре-пе-та-ше рѣ-ка крѣ-ті-те-ле- - - ва,



ѿ-дѣ-пре-ѣ-то-мѣ-тво-е-мѣ-вер-хѣ-ко-нѣ-са:



во-з-бра-ті-са і-ор-дѣ-на-рѣ-ка



вспѣ-ть, не-де-р-зѣ-а-сѣ-жѣ-ти-те-бѣ.



ѿ-же-во-оу-сѣ-ты-дѣ-са



і-н-сѣ-са-на-вѣ-на,



ка-кѣ-тво-р-ца-во-е-гѣ-оу-сѣ-ра-шѣ-ти- - - са-не-н-мѣ-ше;



Но-вѣ-н-е-пѣ-н-н-а-з-ѣ-сѣ-мо-т-рѣ-нї-е-сп-се-нѣ-шѣ,



да-сѣ-ши-мї-ръ-гѣ-лѣ-нї-емѣ-тво-нѣ-мѣ,



ѿ-дѣ-не-че-ло-вѣ-ко-лю-бе-че.

© 2009 irmologion.nfo.sk